



PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Núm. 23

(Segons la numeració del/la coordinador/a)

Curs escolar: 2021-2022 Nivell educatiu: 1r ESO

Podeu usar aquest document com a model per a elaborar la Fitxa PEL. Alhora, podeu utilitzar-lo com a plantilla. Si és així, esborreu la informació explicativa que apareix dins dels requadres.

Instruccions per pujar la fitxa a la plataforma:

- Numereu la fitxa amb el número d'ordre que us facilitarà la persona coordinadora.
 - Per al lliurament de la fitxa completa amb els productes, les evidències i els materials de suport, cal comprimir en un sol arxiu amb el mateix nom que la fitxa (ha d'estar en format pdf).
 - Seria convenient que els documents estiguessin en algun enllaç en un vídeo, web o blog.
 - Pugeu l'arxiu al Moodle. Seguiu aquestes indicacions per anomenar l'arxiu:
Núm. ordre fitxa_Nom del centre_Nom_Cognom1_Cognom2_Etapa/Nivell. Per exemple: 02_CEIP Mare Nostrum_Maria_Sendra_Sanchís_PRIMÀRIA_5é
- Per al lliurament de la Fitxa completa amb els productes, les evidències i els materials de suport. Cal comprimir en un sol arxiu amb el mateix nom que la fitxa (ha d'estar en format pdf).

1- CENTRE, CODI I LOCALITAT

IES PÉREZ MARIA ORTS I BOSCH

2- TÍTOL

Un vídeo en la meua llengua. Estudi de doblatge

3- NOM I COGNOMS DEL PROFESSOR/A

Teresa Onteniente Asencio



PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Núm. 23

(Segons la numeració del/la coordinador/a)

Curs escolar: 2021-2022 Nivell educatiu: 1r ESO

Teresa Onteniente Asencio

4- NOM I COGNOMS DELS ALTRES DOCENTS PARTICIPANTS

5- LLENGUA O LLENGÜES TREBALLADES EN LA TASCA I NIVELL/S TREBALLATS

Llengua vehicular de la tasca: Valencià. Altres llengües: llengües maternes de la classe (rus, àrab, xinés...)

Nivell o nivells de l' alumnat: A1



PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Núm. 23

(Segons la numeració del/la coordinador/a)

Curs escolar: 2021-2022 **Nivell educatiu: 1r ESO**



6- CONTINGUTS CURRICULARS

Multilingüisme i interculturalitat. Diversitat lingüística de l'entorn.
Comprensió, interpretació i valoració de manera autònoma, de textos audiovisuals propis dels àmbits personal i social.
Producció de missatges de l'àmbit familiar, social i educatiu, escrits i orals, amb coherència, cohesió i adequació, fluïdesa i correcció, per mitjà de diferents suports.



PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Núm. 23

(Segons la numeració del/la coordinador/a)

Curs escolar: 2021-2022 **Nivell educatiu: 1r ESO**

7- COMPETÈNCIES I DESCRIPTORS CULTURALS (ELS SABERS)

Competències globals

C2 Competència de construcció i d'ampliació d'un repertori lingüístic i cultural plural

C2.1 Competència per a traure profit de les experiències pròpies interculturals/ interlingüístiques

Continguts culturals

Saber fer

S 6.3. Saber comunicar en públic el contingut oral d'un vídeo, tenint en compte las diferències °sociolingüístiques / socioculturals° de llengua materna i el valencià

Saber ser

A 2.1. Sensibilitat per la °llengua / cultura° pròpia i per la resta de °llengües / cultures° de classe.

Sabers

K 8.2 Saber que existeixen i conviuen nombroses cultures més o menys diferents en el nostre entorn, educatiu i local.

8- ACTIVITATS COMUNICATIVES I DESCRIPTORS MECR



PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Núm. 23

(Segons la numeració del/la coordinador/a)

Curs escolar: 2021-2022 **Nivell educatiu: 1r ESO**

Activitats comunicatives per destreses lingüístiques amb descriptors del MERC

De Comprensió: Comprensió oral, audiovisual. Cerca i selecció d'un vídeo en una llengua materna, llengua de casa.
Durada: 2.30 m - 5 m

Recepció oral i escrita • Escoltar i veure els mitjans de comunicació i materials enregistrats en Internet

D'Expressió: Expressió oral i expressió escrita. Transcripció de l'àudio i traducció al valencià

Producció oral i escrita • Escriptura creativa per a ser llegida o exposada oralment

D'Interacció: Interacció oral i escrita: Visionat a classe, del vídeo seleccionat per l'alumne/a, en un volum baix. Doblatge simultani per l'alumne/a en públic al costat de la pantalla.

Interacció global, oral i escrita • Notes, missatges, explicacions, descripcions, instruccions...

De mediació: Mediació i interpretació de textos, de conceptes i de comunicació

• Adaptació de textos audiovisuals originals en la llengua materna, al valencià. Interpretats i explicats en públic simultàniament al visionat. • Comentar el vídeo que acabem de veure: opinions, preguntes, explicacions, comparacions...

9- DESCRIPCIÓ GENERAL DE LA TASCA



PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Núm. 23

(Segons la numeració del/la coordinador/a)

Curs escolar: 2021-2022 Nivell educatiu: 1r ESO



PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Núm. 23

(Segons la numeració del/la coordinador/a)

Curs escolar: 2021-2022 **Nivell educatiu: 1r ESO**

Feu una descripció general de la tasca. Cal explicitar també el producte final de tipus comunicatiu.

La tasca consisteix a fer **visionats de vídeos breus en una llengua materna de l'aula, doblats al valencià**. La intenció és compartir les nostres llengües maternes, conèixer més la pròpia i aproximar-nos a les de la resta del grup.

Seleccionem vídeos per a doblar el text de l'àudio i exposar-lo a classe, fent un doblatge simultani al visionat del vídeo, mentre l'original s'escoltarà de fons en un volum baix. Després de veure cada vídeo, fem tertúlia: opinions, preguntes, explicacions, comparacions...

Selecció de vídeos

Cada alumne/a ha de fer la selecció d'un vídeo curt (2.30 m - 5 m) en una llengua materna, llengua de casa. Ho fa tenint en compte els seus gusts i interessos, de temàtica lliure.

Producció escrita

Transcripció de l'àudio, traducció i adaptació al valencià. Lliurament per a revisió a la professora. Redacció en net del text revisat, corregit i millorat.

Amb els vídeos triats, treballem com si fórem en un estudi de doblatge. Amb tots els materials i recursos de què disposem: mòbils de l'alumnat, auriculars individuals i ordinador-projector d'aula, diccionaris i traductors digitals, diccionaris de llibre... i amb l'ajuda i col·laboració entre tots i totes, alumnat i professorat.

Producció i interacció oral

Pràctica de la interpretació i la lectura de l'àudio en valencià simultàniament al visionat del vídeo, tantes vegades com calga.

Una vegada controlat, cal tornar-lo a practicar davant d'un o algun familiar perquè donen consells i suggeriments.

Doblatge simultani al visionat, per l'alumne/a, en públic al costat de la pantalla.

Tertúlia: opinions, preguntes, explicacions, comparacions...



PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Núm. 23

(Segons la numeració del/la coordinador/a)

Curs escolar: 2021-2022 **Nivell educatiu: 1r ESO**

10- SEQÜENCIACIÓ DE LA TASCA (OPTATIVA)

ESQUEMA RECOMANABLE DE SEQÜENCIACIÓ DE LA TASCA

Copieu i enganxeu les taules necessàries segons les sessions que planifiqueu.

- *Una tasca de Portfolio és competencial i implica més d'una o dues sessions per elaborar un producte socialment rellevant.*
- *En cada sessió heu d'especificar cadascuna de les activitats desenvolupades, agrupaments, durada, etc.*
- *Presentació del producte final.*

SESSIÓ número

1



PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Núm. 23

(Segons la numeració del/la coordinador/a)

Curs escolar: 2021-2022 **Nivell educatiu: 1r ESO**

DESCRIPCIÓ	AGRUPAMENT				DURACIÓ	MATERIALS/RECURSOS
	I	P	G	C		
<p>-Cerca i selecció d'un vídeo curt (2.30 m - 5 m) en una llengua materna, llengua de casa. Activitat individual amb l'ajuda i col·laboració de tots i totes.</p> <p>-Cada alumne/a envia l'enllaç a la professora</p> <p>-Producte: Llista de títols dels vídeos triats.</p>					1-2 sessions (50-70m)	<p>Mòbils de l'alumnat i ordinador-projector d'aula. Internet: vídeos, Youtube...</p> <p>Graella per a omplir amb la llista de títols dels vídeos, amb el nom corresponent de l'alumne/a</p>
SESSIÓ número						2
DESCRIPCIÓ	AGRUPAMENT				DURACIÓ	MATERIALS/RECURSOS



PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Núm. 23

(Segons la numeració del/la coordinador/a)

Curs escolar: 2021-2022 **Nivell educatiu: 1r ESO**

DESCRIPCIÓ		I	P	G	C		
	<ul style="list-style-type: none"> -Transcripció de l'àudio en la llengua original -Traducció i adaptació del text original al valencià -Producte: lliurament del text adaptat al valencià a la professora 					2 sessions de classe consecutives (90-100 m)	Mòbils de l'alumnat, auriculars individuals i ordinador- projector d'aula Fulls, llapis i bolígrafs Diccionaris i traductors digitals Diccionaris de llibre Ajuda i col·laboració entre tots i totes, alumnat i professorat
						SESSIÓ número	3



PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Núm. 23

(Segons la numeració del/la coordinador/a)

Curs escolar: 2021-2022 Nivell educatiu: 1r ESO

DESCRIPCIÓ	AGRUPAMENT				DURACIÓ	MATERIALS/RECURSOS
	I	P	G	C		



PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Núm. 23

(Segons la numeració del/la coordinador/a)

Curs escolar: 2021-2022 **Nivell educatiu: 1r ESO**

	<p>-Passar en net el text revisat, tenint en compte les correccions, observacions i propostes de millora de la professora</p> <p>-Començar a practicar la lectura del text final</p> <p>-Producte: text final adaptat al valencià, llest per a assajar la lectura i la interpretació del vídeo</p>	X				2 sessions (90-100 m)	Fulls, llapis i bolígrafs
SESSIÓ número							4



PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Núm. 23

(Segons la numeració del/la coordinador/a)

Curs escolar: 2021-2022 **Nivell educatiu: 1r ESO**

DESCRIPCIÓ	AGRUPAMENT				DURACIÓ	MATERIALS/RECURSOS
	I	P	G	C		
<p>-Practicar a casa la interpretació i la lectura de l'àudio en valencià, simultàniament al visionat del vídeo que s'escoltarà de fons en un volum baix, tantes vegades com siga necessari</p> <p>-Una vegada controlat, tornar-lo a practicar davant d'un o algun familiar</p> <p>-Demandar opinió i consells als familiars</p>	X	X			30-60 m	Mòbil, ordinador...
SESSIÓ número						5, 6...

SERVEI D'EDUCACIÓ PLURILINGÜE



PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Núm. 23

(Segons la numeració del/la coordinador/a)

Curs escolar: 2021-2022 **Nivell educatiu: 1r ESO**

DESCRIPCIÓ	AGRUPAMENT				DURACIÓ	MATERIALS/RECURSOS
	I	P	G	C		
<p>-Visionat a classe del vídeo seleccionat per cada alumne/a</p> <p>-Doblatge simultani al visionat, per l'alumne/a, en públic al costat de la pantalla. L'àudio original s'escoltarà de fons en un volum baix</p> <p>-Comentar el vídeo que acabem de veure: opinions, preguntes, explicacions, comparacions...</p>	X			X	<p>3-6 minuts per vídeo</p> <p>3-5 minuts per vídeo</p>	Ordinador i projector d'aula

11- DESCRIPCIÓ DE L'AVALUACIÓ I INSTRUMENTS EMPRATS (AVALUACIÓ, AUTOAVALUCIÓ I COAVALUCIÓ)



PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Núm. 23

(Segons la numeració del/la coordinador/a)

Curs escolar: 2021-2022 **Nivell educatiu: 1r ESO**

Useu els instruments d'avaluació que poseu en pràctica a l'aula: rúbrica, llista de control, dianes, escales de valoració... A continuació teniu un exemple de rúbrica que podeu fer servir completant els continguts i adequant els nivells d'assoliment.

- *L'instrument emprat ha de ser un element adequat al nivell de l'alumnat.*
- *El procés d'avaluació ha de contemplar també la coavaluació i l'autoavaluació.*
- *Els ítems o criteris d'avaluació han de referir-se a tots els elements programats: curriculars (lingüístics i no lingüístics), culturals (MAREP) i lingüístics (MECR).*

Instruments d'avaluació: Fitxa d'avaluació de competències i continguts. Fitxa d'autoavaluació de la tasca, en document adjunt

Fitxa d'avaluació de competències i continguts	Un vídeo en la meua llengua. Estudi de doblatge
NIVELL DEL MERC	A1-A2
	NIVELLS D'ASSOLIMENT







PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Núm. 23

(Segons la numeració del/la coordinador/a)

Curs escolar: 2021-2022 **Nivell educatiu: 1r ESO**

CONTINGUTS CURRICULARS, DESCRIPTORS LINGÜÍSTICS I CULTURALS Basats en els descriptors triats anteriorment en la concreció dels descriptors.				
Redacte un àudio en valencià per a un vídeo interessant en la meua llengua. He seguit tot el procés de doblatge, tenint en compte les explicacions, els exemples i les pautes a seguir.				
Comunique i explique davant d'un públic conegut, el contingut d'un vídeo, tenint en compte las diferències sociolingüístiques / socioculturals				
M'interesse per la llengua / cultura pròpia i per la resta de llengües / cultures de classe				
Comprenc que existeixen i conviuen diverses cultures més o menys diferents en el nostre entorn, educatiu i local				



PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Núm. 23

(Segons la numeració del/la coordinador/a)

Curs escolar: 2021-2022 Nivell educatiu: 1r ESO

12- DIFUSIÓ DE LA TASCA (A L'AULA, AL CENTRE, A LES FAMÍLIES I A L'ENTORN)

- Compartir la tasca en els projectes de l'àmbit sociolingüístic
- Publicació en la web del centre
- Passaport de les llengües: inclusió d'aquesta activitat i d'altres activitats en el dossier de tasques en valencià del passaport

13- VALORACIÓ DE L'ACTIVITAT PEL



PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Núm. 23

(Segons la numeració del/la coordinador/a)

Curs escolar: 2021-2022 **Nivell educatiu: 1r ESO**

Detalleu quins aspectes han funcionat de manera satisfactòria i quins cal revisar.

-La participació en les activitats al pati amb els panells de missatges plurilingües, els núvols de paraules i els reptes plurilingües ha sigut satisfactòria.

-Encara que la participació i difusió ha sigut molt bona, podríem plantejar estratègies i recursos perquè participen encara més alumnes en les activitats públiques al pati

Reflexioneu sobre què aporta a l'alumnat l'ús del PEL i si aconsengueix millorar la convivència multicultural. Alhora observeu si augmenta el grau d'autonomia dels estudiants com a aprenents de llengües.

-Les activitats basades en el PEL afavoreixen el reconeixement del plurilingüisme social i individual com a factor d'enriquiment cultural i personal.

-També afavoreixen el reconeixement de la llengua materna com a llengua de cultura, encara que no siga una llengua oficial ni vehicular en l'ensenyament.

-El treball amb activitats plurilingües potencia l'ús de recursos lingüístics i comunicatius així com d'instruments facilitadors d'intercomprensió, com ara eines digitals de traducció, correcció, recerca d'imatges, de continguts, etc.

-Aquesta competència comunicativa, lingüística i digital, també és útil en el treball d'altres matèries, alhora que contribueix a augmentar l'autonomia en l'estudi, en el treball i en l'autoaprenentatge.

-Totes les destreses lingüístiques adquireixen importància, tant d'expressió i comprensió, oral i escrita, com d'interacció i de mediació.



PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Núm. 23

(Segons la numeració del/la coordinador/a)

Curs escolar: 2021-2022 **Nivell educatiu: 1r ESO**

14- INVENTARI DE MATERIAL QUE ACOMPANYA EL DISSENY DE L'ACTIVITAT

-Fitxa d'autoavaluació de la tasca

PRODUCTE i ÚS DE L'INSTRUMENT PEL. INVENTARI D'ANNEXOS (Fotos, vídeos, enllaços...). Numera i anomena.

1	<i>Instrument d'autoavaluació</i>



PORTFOLIO EUROPEU DE LES LLENGÜES FITXA D'ACTIVITATS

Núm. 23

(Segons la numeració del/la coordinador/a)

Curs escolar: 2021-2022 **Nivell educatiu: 1r ESO**

--	--

Recordeu:

Instruccions per pujar la fitxa a la plataforma:

- Numereu la fitxa amb el número d'ordre que us facilitarà la persona coordinadora.
- Per al lliurament de la fitxa completa amb els productes, les evidències i els materials de suport, cal comprimir en un sol arxiu amb el mateix nom que la fitxa (ha d'estar en format pdf).
- Seria convenient que els documents estiguessin en algun enllaç en un vídeo, web o blog.
- Pugeu l'arxiu al Moodle. Seguiu aquestes indicacions per anomenar l'arxiu:
Núm. ordre fitxa_Nom del centre_Nom_Cognom1_Cognom2_Etapa/Nivell. Per exemple: 02_CEIP Mare Nostrum_Maria_Sendra_Sanchis_PRIMÀRIA_5é
Per al lliurament de la Fitxa completa amb els productes, les evidències i els materials de suport. Cal comprimir en un sol arxiu amb el mateix nom que la fitxa (ha d'estar en format pdf).